

218/2020

中华人民共和国驻蒙古国大使馆向蒙古国外交部致意，并以中华人民共和国政府的名义谨通知如下：

根据中蒙边界联委会第二次会议纪要、《中蒙边境口岸及其管理制度协定》执行情况第七轮司局级会晤纪要等有关条款，双方同意通过外交换文方式修订《中蒙边境口岸及其管理制度协定》。根据双方已达成的共识，中方建议就如下条款进行修订：

一、第二条第一款表述为：

“双方商定在中蒙边境地区开放下列口岸：

中华人民共和国方面

蒙古国方面

(一) 红山嘴-----大洋

(二) 塔克什肯-----布尔干

(三) 乌拉斯台-----北塔格

(四) 老爷庙-----布尔嘎斯台

(五) 策克（公路）-----西伯库伦（公路）

(六) 策克（铁路）-----西伯库伦（铁路）

(七) 乌力吉-----查干得勒乌拉

(八) 甘其毛都（公路）-----嘎舒苏海图（公路）

- (九) 甘其毛都 (铁路) -----嘎舒苏海图 (铁路)
- (十) 满都拉-----杭吉
- (十一) 二连浩特 (公路) -----扎门乌德 (公路)
- (十二) 二连浩特 (铁路) -----扎门乌德 (铁路)
- (十三) 珠恩嘎达布其 (公路) -----毕其格图 (公路)
- (十四) 珠恩嘎达布其 (铁路) -----毕其格图 (铁路)
- (十五) 阿尔山-----松贝尔
- (十六) 额布都格-----巴彦呼舒
- (十七) 阿拉哈沙特-----哈比日嘎”

二、第三条第二款第二段表述为：

“中蒙边境地区出入境通行证分为一年多次有效和三个月一次有效两种。中方通行证用中文、蒙文、英文三种文字对照写成，蒙方通行证用蒙文、中文、英文三种文字对照写成（证件式样及其说明见附件二、附件三）。通行证需使用电脑制作打印。通行证如需改变，须经双方协商认可，并应通过外交途径在正式启用前至少三十天相互通报、提供样本。”

三、第四条第三款表述为：

“边境口岸根据附件一中规定的时间开放。双方可根据工作需求和其他原因调整开放时间，并通过外交途径相互通报。

口岸逢双方法定节假日期间闭关。双方法定节日如下：

中方:一月一日、五月一日至三日、十月一日至七日,以及春节(农历初一至初三)、清明节、端午节、中秋节;

蒙方:元旦(一月一日)、白月节(农历春季的元月初一至初三)、国际妇女节(三月八日)、儿童节(六月一日)、佛诞日(农历夏季的第一个月十五)、国家那达慕暨人民革命纪念日(七月十一日至十五日),宣布共和国日(十一月二十六日)、成吉思汗诞辰(农历冬季的第一个月初一)、民族自由独立日(十二月二十九日);

双方应通过外交途径相互通报各自法定节假日和有关补充信息。

铁路口岸按双方有关协议的铁路运行时刻表执行,不受上述节假日和口岸工作时间的限制。”

四、第四条第四款表述为:

“双方边界代表机构人员及其交通工具,为履行《中华人民共和国政府和蒙古国政府关于边界管理制度的条约》赋予的权利与义务,可以在闭关或者非口岸工作时间通过口岸会谈会晤通道。”

五、第九条表述为:

“双方有关部门在就边境口岸问题进行联系时,应按《中华人民共和国政府和蒙古国政府关于边界管理制度的条约》的相关规定执行。”

六、附件一有关口岸的表述为:

“1.红山嘴—大洋

该口岸位于中蒙边界 17 号界标附近。口岸两侧分别为中华人民共和国新疆维吾尔自治区阿勒泰地区福海县和蒙古国巴彦乌勒盖省萨格赛县。口岸通道为中蒙边界红山嘴—大洋边防会谈会晤通道。

该口岸为双边性季节开放口岸。口岸开放时间为每年 6 月 1 日至 6 月 20 日、6 月 26 日至 7 月 10 日、7 月 16 日至 8 月 9 日、8 月 15 日至 9 月 25 日；其间周六、周日不闭关。口岸开放期间，中方工作时间为北京时间 11：00—18：00；蒙方工作时间为乌兰巴托时间 11：00—18：00。”

“3.乌拉斯台—北塔格

该口岸位于中蒙边界 163 号界标附近。口岸两侧分别为中华人民共和国新疆维吾尔自治区昌吉回族自治州奇台县和蒙古国科布多省布尔干县。口岸通道为中蒙边界乌拉斯台—北塔格边防会谈会晤通道。

该口岸为双边性季节开放口岸。口岸开放时间为每年 5 月、7 月、9 月的 16 日至 30 日；其间周六、周日不闭关。口岸开放期间，中方工作时间为北京时间 10：00—19：00；蒙方工作时间为乌兰巴托时间 10：00—19：00。”

“4.老爷庙—布尔嘎斯台

该口岸位于中蒙边界 354 号界标附近。口岸两侧分别为中华人民共和国新疆维吾尔自治区哈密市巴里坤县和蒙古

国戈壁阿尔泰省阿勒泰县。口岸通道为中蒙边界老爷庙—布尔嘎斯台边防会谈会晤通道。

该口岸为双边性常年开放口岸。口岸开放期间，中方工作时间为北京时间 10：00—18：00；蒙方工作时间为乌兰巴托时间 10：00—18：00。”

“6.策克（铁路）—西伯库伦（铁路）

该口岸位于中蒙边界 573 号界标附近。口岸两侧分别为中华人民共和国内蒙古自治区阿拉善盟额济纳旗和蒙古国南戈壁省古尔班特斯县。

该口岸为双边性常年开放口岸。”

“7.乌力吉—查干德勒乌拉

该口岸位于中蒙边界 634 号界标附近。口岸两侧分别为中华人民共和国内蒙古自治区阿拉善盟阿拉善左旗和蒙古国南戈壁省呼尔蒙县。口岸通道为中蒙边界乌力吉—查干德勒乌拉边防会谈会晤通道。

该口岸为双边性常年开放口岸。口岸开放期间，中方工作时间为北京时间 8：00—17：00；蒙方工作时间为乌兰巴托时间 8：00—17：00。”

“9.甘其毛都（铁路）—嘎舒苏海图（铁路）

该口岸位于中蒙边界 703 号界标附近。口岸两侧分别为中华人民共和国内蒙古自治区巴彦淖尔市乌拉特中旗和蒙古国南戈壁省汗博格勒德县。

该口岸为双边性常年开放口岸。”

“10.满都拉—杭吉

该口岸位于中蒙边界 757 号界标附近。口岸两侧分别为中华人民共和国内蒙古自治区包头市达尔罕茂明安联合旗和蒙古国东戈壁省哈腾布拉格县。口岸通道为中蒙边界扎敏绍荣—杭盖边防会谈会晤通道。

该口岸为双边性常年开放口岸。口岸开放期间，中方工作时间为北京时间 8：00—17：00；蒙方工作时间为乌兰巴托时间 8：00—17：00。”

“14.珠恩嘎达布其（铁路）—毕其格图（铁路）

该口岸位于中蒙边界 1050 号界标附近。口岸两侧分别为中华人民共和国内蒙古自治区锡林郭勒盟东乌珠穆沁旗和蒙古国苏赫巴托省额尔登查冈县。

该口岸为国际性常年开放口岸。”

“15.阿尔山—松贝尔

该口岸位于中蒙边界 1382 号界标附近。口岸两侧分别为中华人民共和国内蒙古自治区兴安盟阿尔山市和蒙古国东方省哈拉哈高勒县。口岸通道在中蒙边界 1382 号界标附近。

该口岸为国际性季节开放口岸。口岸开放时间为每年 4 月 1 日至 11 月 30 日。口岸开放期间，中方工作时间为北京时间 8：00—17：00；蒙方工作时间为乌兰巴托时间 8：00—17：00。”

“16.额布都格—巴彦呼舒

该口岸位于中蒙边界 1423 号界标附近。口岸两侧分别为中华人民共和国内蒙古自治区呼伦贝尔市新巴尔虎左旗和蒙古国东方省哈拉哈高勒县。口岸通道为中蒙边界额布都格—巴彦呼舒边防会谈会晤通道。

该口岸为双边性常年开放口岸。口岸开放期间，中方工作时间为北京时间 8：00—17：00；蒙方工作时间为乌兰巴托时间 8：00—17：00。”

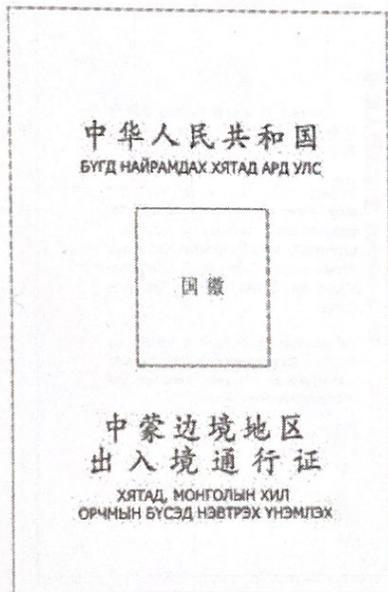
“17.阿日哈沙特—哈比日嘎

该口岸位于中蒙边界 1495 号界标附近。口岸两侧分别为中华人民共和国内蒙古自治区呼伦贝尔市新巴尔虎右旗和蒙古国东方省乔巴山县。口岸通道为中蒙边界阿日哈沙特—哈比日嘎边防会谈会晤通道。

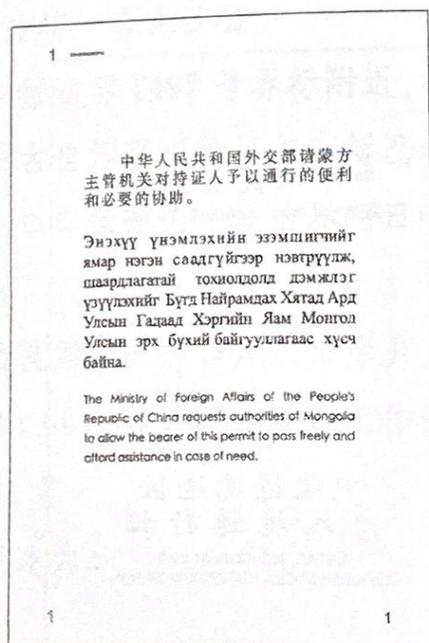
该口岸为双边性常年开放口岸。口岸开放期间，中方工作时间为北京时间 8：00—17：00；蒙方工作时间为乌兰巴托时间 8：00—17：00。”

七、附件二表述为

多次有效中蒙边境地区
出入境通行证式样



封面



第1页

中华人民共和国 PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA 姓名: 姓 Name: Surname 性别: 男/女 Sex: M/F 出生日期: 年/月/日 Date of Birth: Y/M/D 国籍: 中国 Nationality: Chinese 职业: 职业 Occupation: Occupation 住址: 省/市/县/乡/村/路/号 Address: Province/City/County/Village/Road/No.	
照片 Photo	

出境事由 Asajinaii soqyuro Reason for exit	
前往地点 Oyixi taaap Destination	
出入境口岸 Tajax, opox boomr Entry/exit port	
签发机关 Yixaxix oantooi Gahiyumara Issued by	

第3页

<p>4</p> <p>4</p>	
<p>4</p> <p>4</p>	
<p>照片</p>	
<p>姓名 Name Имя</p>	<p>国籍 Nationality Гражданство</p>
<p>出生日期 Type of sex, age, date Дата рождения</p>	<p>签发机关 Issuing Authority Выдающий орган</p>
<p>护照号码 Passport No. Номер паспорта</p>	<p>签发日期 Date of issue Дата выдачи</p>
<p>THE ACCOMPANIED UNDER A TOURIST VISA</p> <p>旅行人 XAMT RBBA XYH</p>	

第4、5页

	6
备注 Тэмдэглэл OBSERVATION	
6	6

第6页

应急资料

Шаардлагатай тохиолдолд
холбоо барих хүний мэдээлэл
EMERGENCIES

为便于紧急情况下与您的亲友取得联系，
请填写一位亲友的具体资料。

Шаардлагатай тохиолдолд таны төрөл
салхи болон найз нохотгөй холбоо
барихын тулд аль нэгэн хүний нарийн
мэдээллийг бичнэ үү.

Please insert below particulars of one person who
may be contacted in the event of accident.

姓名
Овог, нэр
Name

地址
Оршин суугаа газрын хаяг
Address

电话
Утас
Telephone

持证人签名
Үндэмгэхийн эзэмшигчийн гарын үсэг
Bearer's signature

注意事项

- 1.中蒙边境地区出入境通行证为重要身份证件，持证人应妥为保存、使用，不得损毁、涂改、转让。
- 2.持证人应在证件有效期内，从指定口岸出入境，在对方境内停留期限每次不超过三十天。
- 3.本证件的签发、换发及补发等事宜，由签发机关负责办理。如遗失本证件，在国内应立即报告签发机关；在国外应向当地主管部门报告。
- 4.本证有效期满后，须交回原发证机关。

封底

八、附件三表述为：

一次有效中蒙边境地区
出入境通行证式样

<p>蒙古 MONGOLIA МОНГОЛ</p>	<p>蒙古国 Mongolia Монгол Улс</p> <p>下列国家公民可持本通行证在蒙古国边境地区短期停留，但不得在蒙古国境内从事任何生产、经营、商业、贸易、劳务、雇佣、承包、租赁、投资、合作、经营、管理等活动。本通行证不得用于其他任何目的。</p> <p>有效期 Valid for 有效期 Valid for</p> <p>签发日期 Issued on 签发日期 Issued on</p>	<p>注意事项</p> <p>1. 本通行证仅限在蒙古国边境地区短期停留，不得在蒙古国境内从事任何生产、经营、商业、贸易、劳务、雇佣、承包、租赁、投资、合作、经营、管理等活动。本通行证不得用于其他任何目的。</p> <p>2. 本通行证有效期为30天，自签发之日起计算。</p> <p>3. 本通行证不得转让、涂改、伪造、变造、冒用、损毁、遗失、过期、失效。</p> <p>4. 本通行证持有人应遵守蒙古国法律法规，不得从事任何违法活动。</p>	<p>中华人民共和国 PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA</p> <p>中蒙边境地区 MONGOLIA-CHINA BORDER AREA</p> <p>出入境通行证 MONGOLIA-CHINA BORDER AREA MONGOLIA-CHINA BORDER AREA</p> <p>页码</p>
-----------------------------------	--	---	--

正面

如蒙方同意上述，中方建议将本照会及蒙方复照作为对二〇〇四年七月五日《中华人民共和国政府和蒙古国政府关于中蒙边境口岸及其管理制度的协定》的组成部分，自复照收到之日起生效。

顺致最崇高的敬意。

中华人民共和国驻蒙古国大使馆（印）

二〇二〇年九月十五日于乌兰巴托